

Psa

Chapter 34

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

וְיִגְדְּשֵׁהוּ
và-đầu-đi-người
[H1644](#)

אֲבִימֶלֶךְ
[H0040]
[H0040](#)

לְפָנַי
cho-mặt
[H6440](#)

טַעֲמוֹ
khẩu-vị-người
[H2940](#)

אֶת-
[mục-đích]
[H0853](#)

בְּשִׁנּוֹתָיו
trong-thay-đổi-người
[H1732](#)

לְדָוִד
cho-Đa-vít
[H1732](#)

וְלֹא-
luôn-luôn
[H8548](#)

תָּמִיד
luôn-luôn
[H8548](#)

עַתָּה
thời
[H6256](#)

בְּכָל-
trong-tất-cả
[H3605](#)

יְהוָה
Đức-Giê-hô-va
[H3068](#)

אֶת-
[mục-đích]
[H0853](#)

אֲבָרְכָה
chúc-phước
[H1288](#)

וְיִגְדְּשֵׁהוּ
và-đi
[H1980](#)

בְּפִי:
trong-miệng-tôi
[H6310](#)

תְּהַלְלֵנוּ
sự-ngợi-khen-người
[H8416](#)

Tôi sẽ chúc tụng Đức Giê-hô-va luôn luôn, Sự khen ngợi Ngài hằng ở nơi miệng tôi.

וְיִשְׂמְחוּ
và-vui-mừng
[H8055](#)

עֲנִיִּים
khiêm-nhường
[H6035](#)

יִשְׁמְעוּ
nghe
[H8085](#)

נַפְשִׁי
linh-hồn-tôi
[H5315](#)

תְּהַלְלֵנוּ
ngợi-khen
[H3068](#)

בֵּיהוָה
trong-Đức-Giê-hô-va
[H3068](#)

Linh hồn tôi sẽ khoe mình về Đức Giê-hô-va, Những người hiền từ sẽ nghe, và vui mừng.

יַחְדָּיו:
cùng-nhau
[H8034](#)

שְׁמוֹ
danh-người
[H8034](#)

וְנִרְוַמְנָה
và-tôn-cao
[H8034](#)

אִתִּי
với-tôi
[H0854](#)

לִיהוָה
cho-Đức-Giê-hô-va
[H3068](#)

גְּדֹלָתוֹ
lớn-lên
[H1431](#)

Hãy cùng tôi tôn trọng Đức Giê-hô-va, Chúng ta hãy cùng nhau tôn cao danh của Ngài.

הַצִּילָנִי:
giải-cứu-tôi
[H5337](#)

מִגּוֹרוֹתַי
[H4034]
[H4034](#)

וּמִכָּל-
và-từ-tất-cả
[H3605](#)

וְעַנְנֵי
và-trả-lời-tôi
[H3605](#)

יְהוָה
Đức-Giê-hô-va
[H3068](#)

אֶת-
[mục-đích]
[H0853](#)

דְּרִישָׁתִי
tìm-kiếm
[H1875](#)

Tôi đã tìm cầu Đức Giê-hô-va, Ngài đáp lại tôi, Giải cứu tôi khỏi các điều sợ hãi.

יַחְפְּרוּ:
xấu-hổ
[H2659](#)

אֶל-
đừng
[H0408](#)

וּפְנֵיהֶם
và-mặt-họ
[H6440](#)

וְנָהָרוּ
[H5102b]
[H5102b](#)

אֵלָיו
đến-người
[H0413](#)

הַבִּיטוּ
nhìn
[H5027](#)

Chúng ngửa trông Chúa thì được chói-sáng, Mặt họ chẳng hề bị hổ thẹn.

הוֹשִׁיעֵנו:
cứu-người
[H3467](#)

צָרוֹתַי
hoạn-nạn-người
[H3467](#)

וּמִכָּל-
và-từ-tất-cả
[H3605](#)

שְׁמַע
nghe
[H8085](#)

יְהוָה
và-Đức-Giê-hô-va
[H3068](#)

קְרָא
gọi
[H7121](#)

עֲנֵי
khốn-khổ
[H6041](#)

זֶה
này
[H2088](#)

Kẻ khốn cùng này có kêu cầu, Đức Giê-hô-va bèn nhậm lời người, Giải cứu người khỏi các điều gian truân.

וַיִּחַלְצֵם:
và-giải-thoát-họ
[H3373](#)

לִירְאָיו
cho-người-kính-sợ-người
[H3373](#)

בְּבִיב
xung-quanh
[H5439](#)

יְהוָה
Đức-Giê-hô-va
[H3068](#)

מִלְאֲדָר-
thiên-sứ
[H4397](#)

חָנָה
đóng-trại
[H2583](#)

Thiên sứ Đức Giê-hô-va đóng lại chung quanh kẻ kính sợ Ngài, Và giải cứu họ.

יְחֻסָּהּ נֹרֵא הַנְּבִיר אֲשֶׁר־יְהוָה טוֹב כִּי-וַיֵּרֶא טַעַמּוֹ 8
 nương-nấu người-mạnh-mẽ phước-thay Đức-Giê-hô-va tốt-lành vì và-thấy [H2938]
 H2620 H1397 H0835 H3068 H7200 H2938

כּוֹ:
 —

Khá nểm thử xem Đức Giê-hô-va tốt lành dường bao! Phước cho người nào nưong nấu mình nơi Ngài!

יִרְאוּ אֶת-יְהוָה קִדְשׁוֹ כִּי-אֵין מִחֻסּוֹר 9
 thiếu-thốn không-có vì thánh-người Đức-Giê-hô-va [mục-đích] kính-sợ
 H4270 H0369 H6918 H3068 H0853 H3372

לִירְאוֹ:
 cho-người-kính-sợ-người
 H3373

Hỡi các thánh của Đức Giê-hô-va, hãy kính sợ Ngài; Vì kẻ nào kính sợ Ngài chẳng thiếu thốn gì hết.

כְּפִירִים רָשׁוּ וְרַעְבּוֹ וְרִשְׁוֹ וְרִדְשׁוֹ יְהוָה לֹא-יִחְסְרוּ כָּל-טוֹב: 10
 sư-tử-con thiếu-thốn và-đói và-tìm-kiếm Đức-Giê-hô-va không thiếu tất-cả phước
 H1875 H7456 H3068 H3374 H0368 H2637 H3808 H3605

Sư tử bị thiếu kém, và đói; Nhưng người nào tìm cầu Đức Giê-hô-va sẽ chẳng thiếu của tốt gì.

לָכוּ-בָּנִים שְׁמַעוּ-לִי יִרְאֵת יְהוָה אֲלֵמֶדְכֶם: 11
 đi con- trai nghe Đức-Giê-hô-va sự-kính-sợ —
 H8085 H3212 H3374 H3068 H3925

Hỡi các con, hãy đến nghe ta; Ta sẽ dạy các con sự kính sợ Đức Giê-hô-va.

מִי-הָאִישׁ הַחַפֵּץ חַיִּים אָהֵב יָמָיו לְרְאוֹת טוֹב: 12
 ai người ưa-thích sự-sống yêu-thương ngày cho-thấy phước
 H2655 H0376 H4310 H0157 H3117 H7200

Ai là người ưa thích sự sống, và mến ngày lâu dài để hưởng phước lành?

נֶזֶר לְשׁוֹנֶה מָרַע וְשִׁפְתָיִךָ מִדְּבַר מְרֻמָּה: 13
 gòn-giữ lười-người từ-xấu-xa từ-xấu-xa và-môi-người từ-phán sự-lừa-dối
 H3956 H5341 H8193 H1696 H4820

Khá giữ lưỡi mình khỏi lời ác, Và môi mình khỏi nói sự dối gạt.

סוֹר מֵרַע וְעָשָׂה טוֹב בִּקְשׁוֹ שָׁלוֹם יְרִדְפֵהוּ: 14
 lia-xa từ-xấu và-làm phước tìm-kiếm bình-an và-rượt-đuổi-người
 H5493 H1245 H7965 H7291

Hãy tránh sự ác, và làm điều lành, Hãy tìm kiếm sự hòa bình, và đeo đuổi sự ấy.

עֵינֵי יְהוָה אֶל-צְדִיקִים וְאֵזְנוֹ אֶל-שׁוֹעֲתָם: 15
 mắt Đức-Giê-hô-va đến công-chính và-tai-người đến tiếng-kêu-cứu-họ
 H3068 H0413 H6662 H0241 H7775

Mắt Đức Giê-hô-va đoái xem người công bình, Lỗ tai Ngài nghe tiếng kêu cầu của họ.

פָּנֵי יְהוָה בְּעֵשִׂי רַע לְהַכְרִית מֵאֲרֶץ זְכָרָם: 16
 mặt Đức-Giê-hô-va trong-làm xấu-xa cho-cắt từ-đất sự-nhớ-họ
 H3068 H6440 H3772 H0776 H2143

Mặt Đức Giê-hô-va làm nghịch cùng kẻ làm ác, Đặng diệt kỷ niệm chúng nó khỏi đất.

הַצִּילָם:	צָרוּהֶם	וּמְכַל-	שָׁמַע	וַיְהוּה	צָעֵקוּ	17
giải-cứu-họ	hoạn-nạn-họ	và-từ-tất-cả	nghe	và-Đức-Giê-hô-va	kêu-la	
H5337		H3605	H8085	H3068	H6817	

Người công bình kêu cầu, Đức Giê-hô-va bèn nghe, Và giải cứu người khỏi các sự gian truân.

יוֹשִׁיעַ:	רוּחַ	דְּכֹאֵי-	וְאֵת-	לֵב	לְנִשְׁבְּרֵי-	יְהוּה	קָרוֹב	18
cứu	thần	[H1793a]	[mục-đích]	lòng	cho-bẻ-gãy	Đức-Giê-hô-va	gần	
H3467	H7307		H0853		H7665	H3068	H7138	

Đức Giê-hô-va ở gần những người có lòng đau thương, Và cứu kẻ nào có tâm hồn thống-hối.

יְהוּה:	יִצִּילֵנוּ	וּמְכַלֵּם	צַדִּיק	רַעוּת	רַבּוֹת	19
Đức-Giê-hô-va	giải-cứu	và-từ-tất-cả-họ	công-chính	điều-ác	nhiều	
H3068	H5337	H3605	H6662			

Người công bình bị nhiều tai họa, Nhưng Đức Giê-hô-va cứu người khỏi hết.

נִשְׁבְּרָה:	לֹא	מִהֶנָּה	אֶחָת	עֲצָמוֹתָיו	כָּל-	שִׁמְרָה	20
bẻ-gãy	không	từ-chúng-nó	một	xương-người	tất-cả	giữ-gìn	
H7665	H3808	H2007	H0259	H6106	H3605	H8104	

Ngài giữ hết thảy xương cốt người, Chẳng một cái nào bị gãy.

יְאָשְׁמוּ:	צַדִּיק	וְשֹׂאֵי	רַעָה	רָשָׁע	תְּמוֹתָת	21
phạm-tội	công-chính	và-ghét	điều-ác	kẻ-ác	chết	
H0816	H6662	H8130		H7563	H4191	

Sự dữ sẽ giết kẻ ác; Những kẻ ghét người công bình sẽ bị định tội.

בּוֹ:	הַחֲסִים	כָּל-	יְאָשְׁמוּ	וְלֹא	עֲבָדָיו	נַפְשׁ	יְהוּה	פִּוּרָה	22
—	nương-náu	tất-cả	phạm-tội	và-không	đầy-tớ-người	linh-hồn	Đức-Giê-hô-va	chuộc	
	H2620	H3605	H0816	H3808	H5650	H5315	H3068	H6299	

Đức Giê-hô-va chuộc linh hồn của kẻ tội tớ Ngài; Phàm ai nương náu mình nơi Ngài ắt không bị định tội.